



Bistro Contact Grill

Instruction manual



(NL)	Contactgrill	8
	Handleiding	
(FR)	Grill	14
	Mode d'emploi	
(DE)	Kontaktgrill	20
	Bedienungsanleitung	

(IT)	Grill a contatto	26
	Manuale di istruzioni	
(ES)	Grill de contacto	32
	Manual de instrucciones	
(PT)	Grelhador de Contacto	44
	Manual de instruções	

Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:
DY993/DY994/DY995/DY996/DY997/DY998

Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- **Caution! Hot surface!** 
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT clean with jet/pressure washers.
- DO NOT carry when hot.
- DO NOT leave the appliance unattended during operation.
- DO NOT obstruct or cover the appliance in any way when in use.
- During and after cooking, the unit is still hot. Never touch the surface to avoid scalding.
- Not suitable for outdoor use.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance before when not in use.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Buffalo recommends that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.

Product Description

- **DY993** - Buffalo Bistro Contact Grill, Single Ribbed plates
- **DY994** - Buffalo Bistro Contact Grill, Double Ribbed plates
- **DY995** - Buffalo Bistro Contact Grill, Large Ribbed plates
- **DY996** - Buffalo Bistro Contact Grill, Single Flat plates
- **DY997** - Buffalo Bistro Contact Grill, Large Flat plates
- **DY998** - Buffalo Bistro Contact Grill, Double Flat plates

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

The following is included:

- Buffalo Bistro Contact Grill
- Scraper
- Allen Key
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Installation

- Remove your Buffalo Bistro Contact Grill from its packaging and be certain that all protective plastics and residues are thoroughly cleaned from its surface.
- Locate on a firm level surface.
- Buffalo recommended that you allow no less than 100mm ventilated gap around the perimeter of this unit.
- Ensure that the stainless steel waste tray is correctly positioned.
- Connect to the electricity supply using the plug, the Grill is now ready to turn on and operate.

Preparing the cooking surface

- Make sure the cooking surface is clean, turn the unit on and apply a generous amount of oil to the plates.
- Using the thermostat control, set the Grill to 110°C.
- When the Grill has reached temperature, switch off and carefully wipe any excess oil from the plates.

Operation

- The Contact Grill should be turned on at least 5 minutes before use.
- To get efficient use out of this unit while in intermittent use, it is recommended that the Grill plates remain closed and the thermostat turned down, when not cooking. This will assist in reducing power consumption and also allow for quicker heat response when needed.
- Buffalo recommends that the cooking surface is lightly greased before each use.
- A temperature setting of between 200°C and 220°C will be sufficient for general cooking. This may vary for particular food types, individual needs, or experience.
- Simply place the food products on the bottom grilling surface and lower the top plate down, and cook to your needs.



Note: If top plate becomes loose/ stiff use the Allen key supplied to adjust the tension. Turn clockwise to tighten, anti-clockwise to loosen.



Note: With the new treatment for the flat plates, the surfaces now are smoother and thus better for cooking and cleaning. Whereas, the initial surfaces may appear to have ribbed markings with the first time use. After several hours of cooking, such markings will start to fade/disappear.

Cleaning, Care & Maintenance

Before starting to clean the Grill, disconnect from the electricity supply by removing the plug from the socket.

Clean the cooking surface regularly. We recommend it is cleaned after every use session.

When the cooking surfaces are still warm, wash with warm soapy water and then rinse thoroughly with clean water. This will help to stop food sticking to the plates. Remove the fat drip tray and wash in warm soapy water.

Other surfaces can be wiped over with a damp cloth to remove all food residues. Do not immerse the Contact Grill in water or use water sprays to clean it.

If grease is permitted to accumulate, it will begin to carbonise into a hard substance that is extremely difficult to remove. To prevent this, follow the cleaning steps below:

- Always turn OFF the appliance and disconnect from the power supply before cleaning.
- Allow the appliance to cool before cleaning, but for best results clean the plates when they are still slightly warm.
- Use warm, soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- Take care when using scrapers to remove cooking residues as they can damage the cooking surface.
- Dry thoroughly after cleaning.
- A BUFFALO dealer or qualified technician should carry out repairs if required.

Scraping

- After each use, scrape the appliance with a scraper/grill stone/copper brush or flexible spatula to remove excess fat and food. A waste tray is provided for the scrapings if necessary
- If there is an accumulation of burned fat or food, the cooking surface should be thoroughly scoured and re-seasoned.



Note: It is vital that the cooking surface is re-seasoned after scouring.



Warning: Do not use steel wool as it may leave shards that could Contaminate food.

Waste tray

- This appliance features a waste tray to collect any liquid or fats that run off during cooking
- At least once a day, remove and empty the waste tray before washing with warm, soapy water.
- Do not allow the tray to overflow, or excess grease will run out of the overflow hole at the front of the tray.



Warning: Do not remove tray during or immediately after use as the contents will be hot.

Troubleshooting

Fault	Probable Cause	Solution
Appliance not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug and lead are damaged	Call BUFFALO agent or qualified Technician
	Fuse in the plug has blown	Replace the plug fuse
	Power supply	Check power supply
	Internal wiring fault	Call BUFFALO agent or qualified technician
Appliance does not reach set temperature	Faulty thermostat	Call BUFFALO agent or qualified technician
	Faulty element	Call BUFFALO agent or qualified technician
Appliance heats up but indicator light does not come on	Indicator light has expired	Call BUFFALO agent or qualified technician
Power indicator light comes on but appliance does not heat up	Faulty element	Call BUFFALO agent or qualified technician
	Faulty thermostat	Call BUFFALO agent or qualified technician
	Thermostat set incorrectly	Check thermostat
Appliance slow to heat up	Cooking surface not cleaned	Clean cooking surface as instructed
	Faulty element	Call BUFFALO agent or qualified technician
No power	Thermal cut-out switch is activated	Press re-set switch on rear of unit

Technical Specifications

Model	Voltage	Power	Current	Plate Type		Dimensions H x W x D mm	Weight
				Top	Bottom		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6.5A	Rib	Rib	210 x 290 x 320	14.5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12.6A	Rib	Rib	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9.5A	Rib	Rib	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6.5A	Flat	Flat	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9.5A	Flat	Flat	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12.6A	Flat	Flat	210 x 540 x 320	29kg

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:

All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO.

Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur/vakman uitgevoerd te worden. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
 - Wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
 - Werkregels
 - Brandpreventie
 - IEE-bedradingsvoorschriften
 - Bouwvoorschriften
- **Let op! Warm oppervlak!** 
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- NIET reinigen met straal-/drukreinigers.
- Niet vervoeren als het apparaat heet is.
- Laat het toestel NIET onbeheerd achter wanneer het in gebruik is.
- Bedek het toestel NIET tijdens gebruik.
- Tijdens en na het koken is de eenheid nog warm. Raak het nooit aan om brandwonden te vermijden.
- Niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Schakelt altijd uit en isoleer de stroomtoevoer naar het apparaat wanneer deze niet gebruikt wordt.
- Dit apparaat mag uitsluitend in overeenstemming met deze instructies en door competente personen worden gebruikt.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een Buffalo-monteur of aanbevolen vakman te laten vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperkingen (inclusief kinderen) of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij hierin worden begeleid of zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Men dient er toezicht op te houden dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Buffalo beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.

Productbeschrijving

- **DY993** - Buffalo Bistro Contact Grill, Enkelvoudige Geribbelde Platen
- **DY994** - Buffalo Bistro Contact Grill, Dubbele Geribbelde Platen
- **DY995** - Buffalo Bistro Contact Grill, Grote Geribbelde Platen
- **DY996** - Buffalo Bistro Contact Grill, Enkelvoudige Vlakke Platen
- **DY997** - Buffalo Bistro Contact Grill, Grote Vlakke Platen
- **DY998** - Buffalo Bistro Contact Grill, Dubbele Vlakke Platen

Inleiding

Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen. Correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw Buffalo product.

Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- Buffalo Bistro Contact Grill
- Schraper
- Inbussleutel
- Handleiding

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleert de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht uw product door transport beschadigd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO-dealer.

Installatie

- Haal uw Buffalo Bistro Contact Grill uit de verpakking en vergewis u ervan dat er geen beschermingsfolie of resten ervan achtergebleven zijn op het apparaat.
- Plaats de grill op een vaste genivelleerde ondergrond.
- Buffalo raadt aan om een minimale ventilatieruimte van 100 mm rond het apparaat aan te houden.
- Zorg dat de RVS opvangbak correct is geplaatst.
- Steek de stekker in het stopcontact, u kunt de grill nu aanzetten en gebruiken.

Het grilloppervlak voorbereiden

- Zorg dat het grilloppervlak schoon is, schakel het apparaat in en smeer de grillplaten in met een rijkelijke hoeveelheid olie.
- Met behulp van de thermostaatregelaar zet u de grill op 110°C.
- Wanneer de grill op temperatuur is, schakelt u de grill uit en verwijdt u voorzichtig de overtollige olie van de platen.

Werking

- Men dient de Contact Grill minimaal 5 minuten vóór gebruik in te schakelen
- Om de efficiënte werking bij onregelmatig gebruik te garanderen, raden wij u aan om de grillplaten dicht te houden en de thermostaatregelaar omlaag te draaien wanneer u de grill niet gebruikt. Dit zorgt voor een verlaging van het stroomverbruik en een snellere warmterespons wanneer het nodig is.
- Buffalo raadt aan om voor elk gebruik het grilloppervlak licht met olie in te smeren.
- Een temperatuurstelling van 200°C tot 220°C is voldoende voor algemeen kookgebruik. Dit kan naar bepaalde soorten voedsel, individuele behoeften of ervaring variëren.
- Plaats het voedsel op het onderste grilloppervlak en breng de bovenste grillplaat omlaag. Vervolgens laten grillen naar wens.



ALS BOVENPLAAT LOS KOMT TE ZITTEN / STIJF GEBRUIK DE INBUSSLEUTEL GELEVERD AAN DE SPANNING AAN TE PASSEN. DRAAI DE KLOK MEE AAN TE SCHERPEN, TEGEN DE KLOK IN OM LOS TE MAKEN.



Opgelet: Met de nieuwe behandeling voor de vlakke platen, zijn de oppervlaktes nu gladder end us beter voor het koken en proper maken. In tegenstelling, de oorspronkelijke oppervlaktes kunnen geribbelde markeringen vertonen bij het eerste gebruik. Na een aantal uren van koken verdwijnen deze markeringen.

Reiniging, zorg & onderhoud

Voordat u de grill reinigt, dient u de elektrische stroom uit te schakelen door de stroomstekker uit het stopcontact te halen.

Reinig regelmatig het grilloppervlak, wij raden de reiniging aan na elk gebruik.

Wanneer de grilloppervlakken nog warm zijn, was deze met warm zeepwater en spoel vervolgens de oppervlakken grondig met schoon water. Dit helpt het aanbakken van voedselresten aan de platen te voorkomen.

Haal de vetdruppellade eruit en reinig deze met warm zeepwater.

Alle voedselresten op andere oppervlakken kunnen met een vochtige doek worden verwijderd. De Contact Grill NIET in water onderdompelen of reinigen met drukspuitreinigers.

Wanneer men toestaat dat vetten zich kunnen opbouwen, dan wordt dit vet hard en is dan uiterst moeilijk te verwijderen. Volg de onderstaande stappen om dit te voorkomen:

- Alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd het apparaat UIT te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Alvorens het apparaat te reinigen dient men het apparaat te laten afkoelen. Echter voor het beste resultaat reinigt u het apparaat wanneer de platen nog enigszins warm zijn
- Gebruik warm zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen
- Wees voorzichtig met het gebruik van schraper om resten te verwijderen aangezien deze de kookoppervlakken kunnen beschadigen
- Na reiniging goed drogen
- Eventuele reparaties moeten door een BUFFALO dealer of een vaktechnicus worden uitgevoerd.

Schraper

- Schraap na elk gebruik het apparaat met een schraper/grillsteen/koperen borstel of flexibele spatel om de overdadige vet- en voedselresten te verwijderen. Indien nodig, gebruik de meegeleverde opvangbak.
- Wanneer er een opeenhoping van verbrand vet of voedsel is, moet het oppervlak grondig worden gereinigd en voor gebruik weer worden voorbereiden.



OPMERKING: HET IS VAN VITAAL BELANG DAT HET KOOKOPPERVLAK NA REINIGING OPNIEUW VOOR GEBRUIK WORDT VOORBEREID.



WAARSCHUWING: GEBRUIK GEEN STAALWOL OMDAT DIT STUKJES KAN ACHTERLATEN DIE VOEDSEL KUNNEN BEDERVEN.

Opvangbak

- Dit apparaat is voorzien van een opvangbak die tijdens het grillen vetten en vloeistoffen opvangt.
- Verwijder de opvangbak minimaal één keer per dag alvorens deze met warm zeepwater te wassen.
- Laat de opvangbak niet te vol worden anders stroomt het te veel aan vet uit de overstortopening aan de voorzijde van de bak.



WAARSCHUWING: OPVANGBAK NIET TIJDENS GEBRUIK OF KORT NA GEBRUIK UIT HET APPA- RAAT HALEN, DE INHOUD IS HEET.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het apparaat is niet ingeschakeld	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld.
	Stekker en kabel zijn beschadigd	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
	De zekering in de stekker is gesprongen	Vervang de zekering in de stekker
	Stroomvoorziening	Controleer de stroomvoorziening
	Storing interne bedrading	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
Het apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Defecte thermostaat	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
	Defect verwarmingselement	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
Het apparaat wordt warm maar het indicatielampje gaat niet aan	Indicatorlampje vervangen	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
Het lampje van de stroomindicator gaat aan maar het apparaat wordt niet op temperatuur gebracht	Defect verwarmingselement	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
	Defecte thermostaat	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
	Thermostaat verkeerd ingesteld	Controleer de thermostaat
Apparaat wordt heel langzaam warm	Kookoppervlak is niet schoon	Reinig het kookoppervlak volgens de aanwijzingen
	Defect verwarmingselement	Laat een Buffalo-monteur of een vakman komen
Geen stroom	De thermische uitschakelknop is geactiveerd	Druk op de reset-knop aan de achterkant van het apparaat

Technische specificaties

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Plaat type		Inhoud h x b x d mm	Gewicht
				Boven	Onder		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Geribbeld	Geribbeld	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Geribbeld	Geribbeld	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Geribbeld	Geribbeld	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Vlak	Vlak	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Vlak	Vlak	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Vlak	Vlak	210 x 540 x 320	29kg

Elektrische bedrading

Men dient de stekker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardkabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Raadpleeg bij twijfel een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en ook niet als zodanig mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Neem contact op met uw productleverancier of uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste verwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO-producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO-producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn. BUFFALO behoudt zich echter het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
 - codes de bonnes pratiques BS EN ;
 - précautions contre le risque d'incendie ;
 - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
 - règlements sur la construction.
- **Attention ! Surface chaude !** 
- NE PAS immerger l'appareil.
- ÉVITEZ de nettoyer à l'aide d'un nettoyeur à jet ou d'un nettoyeur à pression.
- Ne pas transporter l'appareil lorsqu'il est chaud.
- ÉVITEZ de laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- N'obstruez PAS et NE couvrez PAS l'appareil quand il est en cours d'utilisation.
- Pendant et après le fonctionnement, le toaster est encore chaud. Ne touchez jamais la surface afin d'éviter les brûlures.
- NE PAS utiliser l'appareil en extérieur.
- N'oubliez pas d'éteindre l'appareil inutilisé et d'isoler le cordon d'alimentation.
- L'utilisation de cet appareil est exclusivement réservée aux personnes formées en la matière et doit se conformer à ces instructions.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent Buffalo ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.

- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes, à moins que lesdites personnes n'aient été formées ou instruites quant à son utilisation, par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse (équipement de classe I), test d'isolation et test de fonctionnement.

Description du produit

- **DY993** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques nervurées simples
- **DY994** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques nervurées doubles
- **DY995** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques nervurées larges
- **DY996** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques plates simples
- **DY997** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques plates larges
- **DY998** - Gril de contact Bistro Buffalo, Plaques plates doubles

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

Contenu

Éléments fournis de série :

- Gril de contact Bistro
- Racleur
- Clé Allen
- Mode d'emploi

Buffalo attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Buffalo immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Installation

- Retirez le grill de contact Bistro Buffalo de son emballage en s'assurant que tous les plastiques de protection et les résidus soient bien retirés de toutes les surfaces.
- Placez l'appareil sur une surface solide et de niveau.
- Buffalo vous recommande de laisser un espace de ventilation d'au moins 100 mm autour de l'appareil.
- Vérifiez que le bac récepteur en inox est bien positionné.
- Branchez la prise dans l'alimentation électrique. Le grill est prêt à être mis sous tension et à fonctionner.

Préparation de la surface de cuisson

- Vérifiez que la surface de cuisson est propre. Mettez l'appareil sous tension et huilez généreusement les plaques.
- A l'aide du thermostat, réglez le grill sur 110°C.
- Une fois cette température atteinte, éteignez le grill et essuyez soigneusement l'excédent d'huile sur les plaques.

Fonctionnement

- Le grill de contact doit être mis sous tension au moins 5 minutes avant toute utilisation.
- Pour une utilisation efficace de cet appareil lorsqu'il est utilisé par intermittence, il est recommandé de laisser les plaques du grill fermées et de baisser le thermostat lorsque rien ne cuit. Votre consommation électrique sera ainsi réduite et vous obtiendrez de meilleurs résultats en termes de chaleur.
- Buffalo recommande de graisser légèrement la surface de cuisson avant chaque utilisation.
- Une température comprise entre 200°C et 220°C est suffisante pour une cuisson générale. Elle peut toutefois varier en fonction du type d'aliments, des besoins ou de l'expérience individuels.
- Placez simplement les aliments sur la surface inférieure du grill et abaissez la plaque supérieure pour une cuisson sur mesure.



SI LA PLAQUE SUPÉRIEURE DEVIENT UTILISATION LÂCHE / STIFF LA CLÉ ALLEN FOURNIE POUR RÉGLER LA TENSION. TOURNER DANS LE SENS HORAIRE POUR SERRER, ANTIHORAIRE POUR DESSERRER.



Remarque : grâce au nouveau traitement des plaques planes, les surfaces sont désormais plus lisses et donc mieux adaptées à la cuisson et au nettoyage. Par contre, les surfaces initiales peuvent sembler avoir des marques de nervures lors de la première utilisation. Après plusieurs heures de cuisson, ces marques commencent à s'estomper ou à disparaître.

Nettoyage, entretien et maintenance

Avant de commencer à nettoyer le grill, débranchez-le de l'alimentation électrique en retirant la prise. Nettoyez la surface de cuisson régulièrement. Nous vous recommandons de la nettoyer après chaque session d'utilisation.

Lorsqu'elles sont encore chaudes, lavez les plaques de cuisson à l'eau savonneuse et rincez-les soigneusement à l'eau claire. Cela permettra d'éviter que les aliments ne restent collés aux plaques.

Retirez le bac récepteur des graisses et lavez-le à l'eau chaude savonneuse.

Vous pouvez essuyer les autres surfaces avec un chiffon humide pour éliminer tout résidu alimentaire. N'immergez jamais le grill de contact dans l'eau et n'utilisez pas de vaporisateurs à eau pour le nettoyer.

En cas d'accumulation des graisses, celles-ci commenceront à se carboniser en une substance dure extrêmement difficile à nettoyer. Pour empêcher cela, suivez les instructions de nettoyage suivantes :

- Eteignez toujours l'appareil et débranchez-le de l'alimentation avant de le nettoyer.
- Laissez l'appareil refroidir avant tout nettoyage. Pour des résultats optimaux, il est cependant recommandé de nettoyer les plaques lorsqu'elles sont encore légèrement chaudes.
- Utilisez de l'eau chaude savonneuse et un chiffon humide pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.
- Prenez soin de ne pas utiliser de grattoirs pour retirer les résidus de cuisson, car ils pourraient endommager la surface de cuisson.
- Essuyez minutieusement après le nettoyage.
- Toute réparation nécessaire doit être effectuée par un revendeur BUFFALO ou un technicien qualifié.

Grattage

- Après chaque utilisation, raclez l'appareil avec un racloir / pierre à grill / brosse en cuivre ou une spatule flexible pour retirer tout excès de graisse ou d'aliments. Un bac récepteur est fourni pour les raclures, le cas échéant.
- En cas d'accumulation de graisses ou d'aliments brûlés, la surface de cuisson doit être rigoureusement grattée et préparée à nouveau.



REMARQUE : IL EST CRUCIAL DE PREPARER A NOUVEAU LA SURFACE DE CUISSON APRES QU'ELLE AIT ETE GRATTEE.



AVERTISSEMENT : NE PAS UTILISER DE PAILLE DE FER, CAR ELLE PEUT LAISSER DES RESIDUS SUSCEPTIBLES DE CONTAMINER LES ALIMENTS.

Bac récepteur

- Cet appareil est fourni avec un bac récepteur pour collecter tout liquide ou graisse s'écoulant lors de la cuisson.
- Au moins une fois par jour, retirez et videz ce bac récepteur avant de le laver à l'eau chaude savonneuse.
- Ne laissez pas le bac déborder ou l'excédent de graisse s'écoulera par l'orifice de trop-plein situé à l'avant du bac.



AVERTISSEMENT : NE PAS RETIRER LE BAC LORS OU IMMEDIATEMENT APRES UTILISATION, CAR SON CONTENU SERA CHAUD.

Dépannage

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La prise et le cordon sont endommagés	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
	Alimentation	Vérifier l'alimentation
	Problème de branchement interne	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié
L'appareil n'atteint pas la température souhaitée	Thermostat défectueux	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
	Élément défectueux	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
L'appareil chauffe, mais le témoin ne s'allume pas	Ampoule grillée	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
Le témoin s'allume, mais l'appareil ne chauffe pas	Thermostat défectueux	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
	Élément défectueux	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
	Thermostat mal réglé	Vérifier le thermostat
L'appareil chauffe lentement	La surface de cuisson n'est pas propre	Nettoyez la surface de cuisson en suivant les instructions
	Élément défectueux	Appeler un agent POLAR ou un technicien qualifié
Aucune alimentation	Le rupteur thermique a été déclenché	Appuyer sur le commutateur Réinitialiser à l'arrière de l'unité

Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Type de plaque		Dimensions H x L x P mm	Poids
				Supérieure	Inférieure		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Rainures	Rainures	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Rainures	Rainures	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Rainures	Rainures	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Lisse	Lisse	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Lisse	Lisse	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Lisse	Lisse	210 x 540 x 320	29kg

Raccordement électrique

La prise doit être raccordée à la prise secteur qui convient.

Le branchement des fils de cet appareil correspond au schéma suivant :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.



Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Oberfläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- **Achtung! Heiße Oberfläche!** 
- Das Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- NICHT mit Düsen / Hochdruckreinigern reinigen.
- Nicht tragen, solange das Gerät heiß ist.
- Das Gerät während des Betriebs NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät darf während des Gebrauchs NICHT blockiert oder abgedeckt werden.
- Während und nach dem Kochen ist das Gerät noch heiß. Berühren Sie niemals die Oberfläche, um Verbrühungen zu vermeiden.
- Das Gerät NICHT im Freien einsetzen.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, wenn es nicht benutzt wird.
- Dieses Gerät darf nur in Übereinstimmung mit diesen.
- Anweisungen und von dafür zuständigen Personen benutzt werden.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem Buffalo-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.

- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Buffalo empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität (Klasse-1-Geräte), Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

Produktbeschreibung

- **DY993** - Buffalo Bistro-Kontaktgrill, gerippte Einzelplatte
- **DY994** - Buffalo Bistro-Kontaktgitter, gerippte Doppelplatte
- **DY995** - Buffalo Bistro-Kontaktgrill, große gerippte Platten
- **DY996** - Buffalo Bistro-Kontaktgrill, flache Einzelplatte
- **DY997** - Buffalo Bistro-Kontaktgrill, große flache Platten
- **DY998** - Buffalo Bistro-Kontaktgrill, flache Doppelplatte

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem Buffalo-Produkt.

Lieferumfang

Im Lieferumfang enthalten:

- Bistro-Kontaktgrill
- Schaber
- Inbusschlüssel
- Bedienungsanleitung

Buffalo ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Buffalo-Händler.

Installation

- Den Buffalo Bistro Kontaktgrill aus der Verpackung nehmen und darauf achten, dass die Plastikschutzfolie und Verpackungsreste gründlich von der Oberfläche entfernt sind.
- Auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Buffalo empfiehlt ebenfalls, einen belüfteten Abstand von mindestens 100 mm rund um dieses Gerät zu lassen.
- Darauf achten, dass der Edelstahl-Abfallbehälter korrekt positioniert ist.
- Mit dem Stecker an den Netzstrom anschließen. Der Grill ist jetzt betriebsbereit.

Kochfläche vorbereiten

- Darauf achten, dass die Kochfläche sauber ist. Den Grill einschalten und großzügig Öl auf den Platten verteilen.
- Den Grill mit dem Thermostatregler auf 110°C stellen.
- Sobald der Grill seine eingestellte Temperatur erreicht hat, abschalten und vorsichtig überschüssiges Öl von den Platten abwischen.

Betrieb

- Der Kontaktgrill sollte mindestens 5 Minuten vor dem Gebrauch eingeschaltet werden.
- Um dieses Gerät effizient unregelmäßig nutzen zu können, wird empfohlen, dass die Grillplatten geschlossen bleiben und das Thermostat ausgeschaltet ist, solange das Gerät nicht benutzt wird. Dadurch wird der Stromverbrauch reduziert und der Grill heizt sich bei Bedarf schneller auf.
- Buffalo empfiehlt, die Grillflächen vor jedem Gebrauch leicht einzufetten.
- Für allgemeine Zubereitungsanwendungen reicht eine Temperatureinstellung von 200°C - 220°C aus. Diese Richtwerte gelten aber u. U. nicht für bestimmte Speisen, individuelle Anforderungen oder je nach Erfahrung mit dem Gerät.
- Die Speisen einfach auf die untere Grillfläche legen, die obere Platte absenken und die Speisen nach Bedarf grillen oder garen.



WENN OBERE PLATTE LIEFERTE DIE INBUSSCHLÜSSEL LOSE / STEIF GEBRAUCH WIRD DIE SPANNUNG EINZUSTELLEN. DREHEN IM UHRZEIGERSINN FEST, GEGEN DEN UHRZEIGERSINN ZU LÖSEN.



Hinweis: Dank der neuen Behandlung der flachen Platten sind die Oberflächen jetzt glatter und damit noch besser zum Kochen und Reinigen geeignet. Dagegen können die anfänglichen Oberflächen bei der ersten Verwendung gerippte Markierungen aufweisen. Nach mehreren Stunden Kochen verblassen/ verschwinden solche Markierungen allmählich.

Reinigung, Pflege und Wartung

Vor dem Reinigen den Kontaktgrill von der Stromversorgung trennen. Dazu den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Die Grillflächen regelmäßig reinigen. Wir empfehlen eine Reinigung nach jeder Gebrauchssitzung.

Solange die Grillflächen noch warm sind, mit einer warmen Seifenlauge waschen und dann gründlich mit sauberem Wasser abspülen. So bleiben keine Speisereste an den Platten haften.

Die Abtropfschale entfernen und mit einer warmen Seifenlösung reinigen.

Andere Flächen können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um Lebensmittelreste zu entfernen. Den Kontaktgrill nicht in Wasser eintauchen oder mit einer Wassersprühflasche reinigen.

Wenn sich Fett über einen längeren Zeitraum ansammelt, kristallisiert es zu einer harten Substanz, die sich nur sehr schwierig entfernen lässt. Dies lässt sich mit den folgenden Reinigungsschritten verhindern:

- Vor Reinigungsarbeiten stets zunächst das Gerät **ABSCHALTEN** und den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät vor dem Reinigen abkühlen lassen. Die besten Reinigungsergebnisse erzielen Sie aber, wenn Sie die Platten reinigen, solange sie noch etwas warm sind.
- Das Geräteäußere mit einer warmen Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Vorsicht beim Gebrauch von Schabern zum Entfernen von Speiseresten, da die Schaber die Kochfläche beschädigen könnten.
- Nach dem Reinigen gründlich trocknen.
- Erforderliche Reparaturen sollten von einem BUFFALO-Händler oder einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden.

Abschaben

- Nach jedem Gebrauch mit einem Schaber/Grillstein, einer Kupferbürste oder einem biegbaren Spatel über das Gerät streichen, um Fett- und Speisereste zu entfernen. Bei Bedarf die Auffangschale für die entfernten Fett- und Speisereste verwenden.
- Wenn sich verbranntes Fett oder angebrannte Speisereste angesammelt haben, sollte die Grillfläche gründlich geschauert und erneut vorbehandelt werden.



HINWEIS: ES IST SEHR WICHTIG, DASS DIE GRILLFLÄCHE NACH DEM SCHEUERN ERNEUT VORBEHANDELT WIRD.



VORSICHT: KEINE STAHLWOLLE VERWENDEN, DA SIE U. U. KLEINE TEILCHEN HINTERLÄSST, DIE NAHRUNGSMITTEL VERUNREINIGEN KÖNNEN.

Auffangschale

- In der mitgelieferten Auffangschale können während der Speisenzubereitung herabtropfendes Fett oder andere Flüssigkeiten aufgefangen werden.
- Die Auffangschale mindestens einmal täglich herausnehmen, entleeren und mit einer warmen Seifenlösung waschen. Die Schale darf nicht zu voll werden, da das überschüssige Fett sonst durch die Überlauföffnung vorne herauslaufen würde.



VORSICHT: DIE SCHALE NICHT WÄHREND DES GEBRAUCHS ODER UNMITTELBAR DANACH ENTNEHMEN, DA DER INHALT HEISS IST.

Problembehebung

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
	Sicherung im Stecker ist durchgebrannt	Neue Sicherung in den Stecker einsetzen
	Stromzufuhr	Netzstrom prüfen
	Interner Vernetzungsfehler	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur	Thermostat defekt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
	Element defekt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
Das Gerät erwärmt sich, aber die Stromanzeige leuchtet nicht	Anzeige leuchtet nicht mehr	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
Die Stromanzeige leuchtet auf, aber das Gerät erwärmt sich nicht	Element defekt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
	Thermostat defekt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
	Thermostat nicht korrekt eingestellt	Thermostat überprüfen
Das Gerät erwärmt sich sehr langsam	Grillfläche nicht sauber	Grillfläche nach Anweisung reinigen
	Element defekt	Buffalo-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen
Keine Stromversorgung	Der Ausschalter mit Wärmesensor wurde aktiviert	Drücken Sie die Reset-Taste an der Rückseite des Geräts

Technische Spezifikationen

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Platte		Abmessungen H x B x T mm	Gewicht
				Oben	Unten		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Gerillt	Gerillt	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Gerillt	Gerillt	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Gerillt	Gerillt	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Glatt	Glatt	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Glatt	Glatt	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Glatt	Glatt	210 x 540 x 320	29kg

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E



Dieses Gerät muss geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierungspunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständigen Behörde.



Alle Buffalo-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.



Buffalo-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Buffalo weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.
Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind.
Buffalo behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- **Attenzione! Superficie calda!** 
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- Non pulire con idropulitrici jet/ad alta pressione.
- Non trasportare l'apparecchio quando è caldo.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- NON ostruire o coprire l'apparecchio in alcun modo durante l'uso.
- Durante e dopo la cottura, l'unità è calda. Non toccare mai le superfici per evitare scottature.
- NON utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Spegner e isolare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone esperte e in conformità con le presenti istruzioni.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.

- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini vanno supervisionati per assicurarsi che non giochino con la presente apparecchiatura.
- Buffalo raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.

Descrizione dei prodotti

- **DY993** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre singole a griglia
- **DY994** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre doppie a griglia
- **DY995** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre grandi a griglia
- **DY996** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre singole lisce
- **DY997** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre grandi lisce
- **DY998** - Griglia a contatto Bistro Buffalo, piastre doppie lisce

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Buffalo.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Griglia a Contatto Bistro
- Raschietto
- Chiave a brugola
- Manuale di istruzioni

Buffalo garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Buffalo locale.

Montaggio

- Rimuovere il Bistro Grill a Contatto Buffalo dall'imballaggio e assicurarsi che la pellicola protettiva e tutti i residui siano eliminati dalla sua superficie.
- Posizionare su una superficie in piano e stabile.
- Buffalo raccomanda di lasciare uno spazio di ventilazione di almeno 100 mm intorno al perimetro di questa unità.
- Assicurarsi che il vassoio di raccolta residui di acciaio inossidabile sia posizionato correttamente.
- Collegare l'alimentazione elettrica utilizzando la presa; il grill è ora pronto per essere messo in funzione.

Preparazione della superficie di cottura

- Assicurarsi che la superficie di cottura sia pulita, accendere l'unità e applicare uno strato abbondante di olio sulle piastre.
- Utilizzando il termostato, impostare il grill su 110°C.
- Quando il grill ha raggiunto la temperatura impostata, spegnere e assorbire con attenzione tutto l'olio in eccesso sulle piastre.

Funzionamento

- Il Grill a Contatto deve essere acceso almeno 5 minuti prima dell'uso.
- Per fare in modo che questa unità funzioni sempre in modo efficiente anche se viene utilizzato in maniera discontinua, si raccomanda di lasciare chiuse le piastre del grill e di azzerare il termostato quando l'apparecchio non viene utilizzato. In questo modo il consumo di potenza di energia viene ridotto e si consente un riscaldamento più rapido quando necessario.
- Buffalo consiglia di ingrassare leggermente la superficie di cottura prima di ogni utilizzo.
- Un'impostazione della temperatura tra i 200°C e i 220°C è generalmente sufficiente per la cottura dei cibi. La temperatura può variare per particolari tipi di cibi, esigenze individuali o esperienza personale.
- Collocare i cibi sulla superficie inferiore del grill, abbassare la superficie superiore e cuocere quanto necessario.



SE PIASTRA SUPERIORE DIVENTA USO SCiolTO / RIGIDA LA CHIAVE A BRUGOLA IN DOTAZIONE PER REGOLARE LA TENSIONE. RUOTARE IN SENSO ORARIO PER STRINGERE, IN SENSO ANTIORARIO PER ALLENTARE.



Nota: con il nuovo trattamento per le piastre lisce, le superfici ora sono più levigate e, quindi, migliori per cucinare e per essere pulite. Mentre all'inizio potrebbe sembrare che le superfici abbiano dei segni tipo griglia, dopo alcune ore di utilizzo, tali segni inizieranno a sbiadire/scompare.

Pulizia e manutenzione

Prima di procedere alla pulizia del grill, scollegarlo dall'alimentazione elettrica rimuovendo la spina dalla presa. Pulire le superfici di cottura regolarmente; si consiglia di pulirle dopo ogni sessione di utilizzo.

Quando le superfici di cottura sono ancora calde, lavarle con acqua calda saponata e risciacquarle completamente con acqua. In questo modo il cibo non si attacca alle piastre.

Rimuovere il vassoio di raccolta del grasso e lavare con acqua saponata calda.

Le altre superfici possono essere pulite con un panno umido per rimuovere tutti i residui di cibo. Non immergere il Grill a Contatto in acqua o utilizzare getti d'acqua per pulirlo.

Se lasciato accumulare, il grasso si carbonizza e si indurisce, risultando quindi difficile da rimuovere. Per impedire l'accumulo, seguire la procedura di pulizia indicata di seguito:

- Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulire. Per ottenere i risultati migliori pulire le piastre quando sono ancoraleggermente calde.
- Utilizzare acqua calda saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Fare attenzione quando si utilizzano raschietti per rimuovere i residui della cottura, in quanto possono danneggiare la superficie di cottura.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.
- Le riparazioni devono venire eseguite da un tecnico qualificato o da un rivenditore BUFFALO.

Raschiamento

- Dopo ogni utilizzo, raschiare l'apparecchio con un raschietto/pietra per griglia/spazzola a fili di rame o una spatola flessibile per rimuovere il grasso e i residui di cibo. È fornito un vassoio di raccolta per i residui.
- Se è presente un accumulo di grasso o cibo bruciato, è necessario strofinare meticolosamente la superficie di cottura e quindi ricondizionarla.



NOTA: È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA RICONDIZIONARE LA SUPERFICIE DI COTTURA DOPO AVERLA STROFINATA.



ATTENZIONE: NON UTILIZZARE LANA D'ACCIAIO IN QUANTO PUÒ LASCIARE RESIDUI CHE POSSONO CONTAMINARE IL CIBO.

Vassoio di raccolta

- Questo apparecchio è dotato di un vassoio di raccolta del liquido o dei grassi prodotti durante la cottura. Almeno una volta al giorno, rimuovere e svuotare il vassoio di raccolta prima di lavarlo con acqua saponata calda.
- Non lasciare traboccare il vassoio perché il grasso in eccesso uscirà dal foro di troppo pieno sulla parte anteriore dell'apparecchio.



ATTENZIONE: NON RIMUOVERE IL VASSOIO DURANTE O IMMEDIATAMENTE DOPO L'USO: IL CONTENUTO È BOLLENTE.

Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non funziona	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso
	La presa e il cavo sono danneggiati	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
	Il fusibile della presa è guasto	Sostituire il fusibile della presa
	Alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Guasto dei circuiti interni	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Termostato guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
	Elemento guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
L'apparecchio si riscalda ma la spia non si accende	La spia non si accende	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
La spia dell'alimentazione di accende ma l'apparecchio non si riscalda	Elemento guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
	Termostato guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
	Termostato non correttamente impostato	Controllare il termostato
L'apparecchio si riscalda lentamente	La superficie di cottura non è pulita	Pulire la superficie di cottura seguendo le istruzioni
	Elemento guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
Non connesso all'elettricità	L'interruttore di sicurezza termica è stato attivato	Premere l'interruttore nella parte posteriore dell'unità

Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazione	Corrente	Tipo di piastra		Dimensioni H x L x P mm	Peso
				Superiore	Inferiore		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Rigata	Rigata	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Rigata	Rigata	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Rigata	Rigata	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Liscia	Liscia	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Liscia	Liscia	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Liscia	Liscia	210 x 540 x 320	29kg

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi.

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti Buffalo sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti Buffalo sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di Buffalo.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia Buffalo si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción
- **¡Precaución! ¡Superficie caliente!**
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO utilice limpiadores a presión o de chorro para limpiar el aparato.
- No lo mueva cuando esté caliente.
- NO deje el aparato sin atención mientras esté en funcionamiento.
- No obstruya ni cubra el equipo cuando está funcionando.
- Durante la cocción y después de ella (Cuando la unidad está todavía caliente) no toque la superficie para evitar quemaduras.
- NO utilice el aparato en exteriores.
- Apague y aisle siempre la alimentación del aparato cuando no lo esté utilizando.
- Este aparato solo podrá ser utilizado siguiendo estas instrucciones y por personas debidamente formadas para hacerlo.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de Buffalo para evitar cualquier riesgo.



- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo la supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- Para asegurarse de que los menores no juegan con el aparato, no los deje sin vigilancia.
- Buffalo recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra (equipo de Clase I), continuidad de aislamiento y prueba Funcional.

Descripción del Producto

- **DY993** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas estriadas individuales
- **DY994** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas acanaladas dobles
- **DY995** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas acanaladas grandes
- **DY996** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas planas individuales
- **DY997** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas planas grandes
- **DY998** - Grill de Contacto Buffalo Bistro, Placas planas dobles

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto Buffalo.

Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Grill de Contacto Bistro
- Rasqueta
- Llave Allen
- Manual de instrucciones

Buffalo se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor Buffalo.

Instalación

- Saque el grill de contacto de bistró Buffalo del embalaje y asegúrese de retirar todo el plástico protector y de limpiar a conciencia cualquier tipo de residuo de la superficie.
- Colóquelo sobre una superficie firme y plana.
- Buffalo le recomienda que deje un espacio ventilado de 100 mm como mínimo alrededor del perímetro de la unidad.
- Asegúrese de que la bandeja recoge grasas de acero inoxidable esté colocada en la posición correcta.
- Enchufe el cable a la toma de corriente. El grill ya está listo para poder encenderlo y utilizarlo.

Preparación de la superficie de cocción

- Asegúrese de que la superficie de cocción esté limpia, encienda la unidad y aplique una cantidad generosa de aceite a las placas.
- Con el mando de control termostático, ponga el grill en 110°C.
- Cuando haya alcanzado dicha temperatura, apáguelo y pase con cuidado un paño para retirar el exceso de aceite.

Funcionamiento

- Debe encender el grill de contacto 5 minutos antes de su uso como mínimo.
- Para sacarle el máximo partido a la unidad durante un uso intermitente, le aconsejamos que mantenga cerradas las placas del grill y que baje el termostato cuando no esté cocinando. Esto le ayudará a ahorrar energía y a obtener una respuesta térmica más rápida cuando lo necesite.
- Buffalo le recomienda que engrase ligeramente la superficie de cocción antes de cada uso.
- Una temperatura de entre 200°C y 220°C será suficiente para una cocción general. Esto puede variar en el caso de tipos de alimentos particulares, las necesidades individuales o la experiencia.
- Sólo tiene que colocar los alimentos en la superficie de asar inferior, bajar la placa superior y guisar al gusto.



SI LA PLACA SUPERIOR SE HACE USO SUELTA / RÍGIDA LA LLAVE ALLEN SUMINISTRADA PARA AJUSTAR LA TENSIÓN. GIRE HACIA LA DERECHA PARA APRETAR, EN SENTIDO ANTIHORARIO PARA AFLOJAR.



Nota: Con el nuevo tratamiento para las placas planas, las superficies ahora son más lisas y, por consiguiente, mejores para cocinar y limpiar. Mientras que las superficies iniciales pueden aparentar tener marcas acanaladas con el primer uso. Después de varias horas de cocción, tales marcas comienzan a desvanecerse/desaparecer.

Limpieza, cuidados y mantenimiento

Antes de empezar a limpiar el grill, desenchufe el cable de alimentación. Limpie la superficie de cocción con frecuencia. Le aconsejamos que la limpie después de cada sesión.

Con las superficies de cocción todavía calientes, lávelas con agua caliente y jabón y aclárelas a conciencia con agua limpia. Esto ayudará a que la comida no se pegue en las placas.

Retire la bandeja escurridora y lávela con agua caliente y jabón.

El resto de las superficies puede limpiarlas pasando un paño mojado para eliminar cualquier resto de comida. No sumerja el grill de contacto en agua ni utilice pulverizadores líquidos para limpiarlo.

Si deja que se acumule grasa, empezará a quemarse convirtiéndose en una sustancia dura que resulta extremadamente difícil de eliminar. Para evitarlo, siga los siguientes pasos de limpieza:

- APAGUE siempre el aparato y desenchufe el cable de alimentación antes de limpiarlo.
- Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo, aunque para obtener unos mejores resultados, limpie las placas cuando éstas todavía se encuentren ligeramente calientes.
- Utilice agua caliente con jabón y un trapo húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- Tenga cuidado si utiliza rasquetas para eliminar los residuos ya que pueden dañar la superficie de cocción.
- Séquelo bien después de limpiarlo.
- Las reparaciones necesarias deben ser realizadas por un distribuidor de BUFFALO o un técnico cualificado.

Rascado

- Después de cada uso, rasque el aparato con una rasqueta/piedra para grill/cepillo de cobre o espátula flexible para eliminar los restos de grasa y de comida. Se proporciona una bandeja recogegrasas para las rascaduras por si fuera necesario.
- En caso de que se haya acumulado grasa o comida quemada, debe rascar la superficie de cocción a conciencia y reacondicionarla.



NOTA: ES FUNDAMENTAL REACONDICIONAR LA SUPERFICIE DE COCCIÓN DESPUÉS DEL RASCADO.



ADVERTENCIA: NO UTILICE ESTROPAJOS DE ACERO YA QUE PODRÍAN DEJAR FRAGMENTOS QUE CONTAMINASEN LOS ALIMENTOS.

Bandeja recogegrasas

- Este aparato incluye una bandeja recogegrasas para recoger el líquido o la grasa que se desprende durante la cocción.
- Por lo menos una vez al día, retire y vacíe la bandeja recogegrasas antes de lavarla con agua caliente y jabón.
- No deje que la bandeja se llene demasiado o que el exceso de grasa salga por el orificio de rebose que hay en la parte delantera de la bandeja.



ADVERTENCIA: NO SAQUE LA BANDEJA DURANTE O INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL USO DEL APARATO YA QUE EL CONTENIDO ESTARÁ CALIENTE.

Resolución de problemas

Fallo	Causa probable	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	El fusible del enchufe se ha fundido	Cambie el fusible del enchufe
	Suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico
	Fallo del cableado interno	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
El aparato no alcanza la temperatura fijada	Termostato defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Elemento defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
El aparato se calienta pero la luz indicadora no se enciende	La luz indicadora se ha apagado	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
La luz indicadora de alimentación se enciende pero el aparato no se calienta	Elemento defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Termostato defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Termostato incorrectamente ajustado	Revise el termostato
Aparato lento para calentar	La superficie de cocción está sucia	Limpie la superficie de cocción siguiendo las instrucciones
	Elemento defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
Sin energía	Se ha activado el conmutador del disyuntor térmico	Presione el interruptor de reajuste en la parte posterior de la unidad

Especificaciones técnicas

Modelo	Voltaje	Potencia	Corriente	Tipo de placa		Dimensiones A x A x F mm	Peso
				Superior	Inferior		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Acanalada	Acanalada	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Acanalada	Acanalada	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Acanalada	Acanalada	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Plana	Plana	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Plana	Plana	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Plana	Plana	210 x 540 x 320	29kg

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.



Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:

Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
 - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
 - Códigos de trabalho
 - Prevenção de incêndios
 - Normas para sistemas eléctricos IEE
 - Código de construção
- **Cuidado! Superfície quente!** 
- NÃO submerja o aparelho em água.
- NÃO limpar utilizando limpeza a jato/pressão.
- Não desloque o aparelho quando estiver quente.
- NÃO deixe o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- NÃO obstruir ou cobrir o aparelho de forma alguma quando estiver em uso.
- Durante e após o cozimento, o aparelho ainda permanecerá quente. Nunca toque na superfície para evitar queimaduras.
- NÃO utilize o aparelho no exterior.
- Desligue sempre e isolar a tomada de alimentação eléctrica da ficha quando o aparelho não estiver a ser utilizado.
- Este aparelho apenas deve ser utilizado em conformidade com estas instruções e por pessoas com competência para tal.
- Mantenha todos os elementos da embalagem fora do alcance das crianças. Elimine os elementos de embalagem em conformidade com os regulamentos das autoridades locais.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído por um agente da Buffalo ou por um técnico qualificado recomendado de forma a evitar o risco de perigo.

- Este aparelho não está indicado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimento, exceto sob supervisão de um responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- A Buffalo recomenda que esta unidade seja testada periodicamente (mínimo 1 vez por ano) por pessoas qualificadas. O teste deve incluir, porém não está limitado a: Inspeção visual, teste de polaridade, continuidade da terra, continuidade de isolamento e teste funcional.

Descrição do Produto

- **DY993** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa de Saliência Individual
- **DY994** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa de Saliência Dupla
- **DY995** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa de Saliência Alargada
- **DY996** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa Plana Individual
- **DY997** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa Plana Alargada
- **DY998** - Grelha Bistrô de Contacto Buffalo, Chapa Plana Dupla

Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto Buffalo.

Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- Grelha Bistrô de Contacto
- Raspador
- Chave Allen
- Manual de instruções

A Buffalo orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor Buffalo.

Instalação

- Retire o Grelhador de Contacto Bistro da Buffalo da embalagem e certifique-se de que todos os plásticos de protecção e resíduos sejam cuidadosamente retirados da superfície do aparelho.
- Coloque o aparelho numa superfície firme e nivelada.
- A Buffalo recomenda que deixe numa margem de ventilação, não inferior a 10 cm, à volta do perímetro desta unidade.
- Certifique-se de que o tabuleiro em aço inoxidável de recolha de resíduos esteja posicionado correctamente.
- Ligue o aparelho à fonte de alimentação eléctrica utilizando a tomada, o grelhador está pronto a ser ligado e utilizado.

Preparar a superfície para grelhar

- Certifique-se de que a superfície para grelhar esteja limpa, ligue a unidade e aplique uma quantidade generosa de óleo nas placas.
- Utilizando o controlo do termóstato, defina o grelhador para 110°C.
- Quando o grelhador tiver atingido essa temperatura, desligue-o e limpe cuidadosamente quaisquer excessos de óleo das placas.

Funcionamento

- O Grelhador de Contacto deve ser ligado pelo menos 5 minutos antes de ser utilizado.
- Para uma utilização mais eficaz desta unidade quando estiver a ser utilizada de forma intermitente, é recomendado que as placas do grelhador permaneçam fechadas e que o termóstato esteja desligado quando o aparelho não estiver a grelhar alimentos. Este procedimento contribui para uma diminuição no consumo de energia assim como para uma resposta de temperatura mais rápida quando necessário.
- A Buffalo recomenda que a superfície para grelhar esteja ligeiramente untada antes de cada utilização. Uma definição de temperatura entre 200° C e 220° C é, de forma geral, suficiente para grelhar. Esta definição pode variar para determinados tipos de alimentos, necessidades ou experiências individuais.
- Coloque simplesmente os alimentos na superfície para grelhar inferior, desça a placa superior e grelhe conforme o seu gosto.
- Utilize a chave Allen fornecida para ajustar a pressão da placa superior. Rode para a direita para apertar e para a esquerda para desapertar.



SE A PLACA SUPERIOR SE TORNA O USO LOOSE / RÍGIDA A CHAVE ALLEN FORNECIDA PARA AJUSTAR A TENSÃO. GIRE NO SENTIDO HORÁRIO PARA APERTAR, SENTIDO ANTI-HORÁRIO PARA SOLTAR.



Nota: Com o novo tratamento para as chapas planas, as superfícies agora tornaram-se mais suaves e melhores para cozinhar e limpar. Considerando que as superfícies iniciais podem aparentemente possuir marcas salientes em sua primeira utilização, após várias horas de cozimento, tais marcas irão gradualmente começar a desaparecer.

Limpeza, cuidados e manutenção

Antes de começar a limpar o grelhador, desligue-o da fonte de alimentação retirando a tomada da ficha. Limpe a superfície para grelhar regularmente, recomendamos que seja limpa após cada utilização.

Quando as superfícies ainda estiverem quentes, lave-as com água morna com sabão e enxágue cuidadosamente com água limpa. Este procedimento ajuda a evitar que os restos dos alimentos fiquem agarrados às placas.

Retire o tabuleiro de recolha de gordura e lave-o com água morna com sabão.

As restantes superfícies podem ser limpas com um pano húmido para retirar todos os resíduos de alimentos. Não submerja o Grelhador de Contacto em água nem utilize pulverizadores de água para o limpar.

Se for permitida a acumulação de gordura, a mesma começará a carbonizar e transformar-se-á numa substância extremamente difícil de retirar. Para evitar que tal aconteça, siga os passos de limpeza abaixo:

- DESLIGUE sempre o aparelho e retire a tomada da fonte de alimentação eléctrica antes de proceder à limpeza
- Deixe o aparelho arrefecer antes de proceder à limpeza mas, para obter melhores resultados, limpe as placas quando ainda estiverem ligeiramente quentes.
- Utilize água morna com sabão e um pano húmido para limpar o exterior do aparelho.
- Tenha cuidado ao utilizar raspadores para retirar os resíduos de alimentos, uma vez que podem danificar a superfície para grelhar.
- Seque cuidadosamente o aparelho após a limpeza.
- Se for necessário proceder a alguma reparação, a mesma deverá ser realizada por um revendedor da BUFFALO ou por um técnico qualificado.

Raspagem

- Após cada utilização, raspe o aparelho com um raspador/pedra para grelhador/escova de cobre ou espátula flexível para retirar os excessos de alimentos e gordura. Se necessário, é fornecido um tabuleiro para os resíduos raspados.
- Se existir acumulação de alimentos ou gordura queimados, a superfície para grelhar deve ser cuidadosamente esfregada e lubrificada novamente.



NOTA: É VITAL QUE A SUPERFÍCIE PARA GRELHAR SEJA NOVAMENTE LUBRIFICADA DEPOIS DE SER ESFREGADA.



AVISO: NÃO UTILIZE ESFREGÕES PALHA-DE-AÇO UMA VEZ QUE PODEM DEIXAR FRAGMENTOS QUE PODEM CONTAMINAR OS ALIMENTOS.

Tabuleiro para resíduos

- Este aparelho inclui um tabuleiro para resíduos para recolher quaisquer líquidos ou gorduras que possam escorrer durante a preparação dos alimentos.
- Pelo menos uma vez ao dia, retire e esvazie o tabuleiro para resíduos antes de o lavar com água morna com sabão. Não deixe que o tabuleiro fique demasiado cheio, uma vez que o excesso de gordura pode escorrer pelo orifício para escoamento de excesso de resíduos localizado na parte frontal do tabuleiro.



AVISO: NÃO RETIRE O TABULEIRO DURANTE A PREPARAÇÃO DOS ALIMENTOS OU IMEDIATA- MENTE APÓS A UTILIZAÇÃO UMA VEZ QUE O CONTEÚDO DO TABULEIRO DEVERÁ ESTAR QUENTE.

Resolução de problemas

Falha	Causa provável	Acção
O aparelho não funciona	O aparelho não está ligado	Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho
	A ficha e o cabo estão danificados	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
	O fusível da ficha disparou	Substitua o fusível da ficha
	Fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação
	Erro na cablagem interna	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
O aparelho não atinge a temperatura determinada	Termóstato avariado	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
	Elemento avariado	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
O aparelho aquece, mas a luz indicadora de alimentação não acende	A lâmpada fundiu	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
A luz indicadora de alimentação acende, mas o aparelho não aquece	Elemento avariado	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
	Termóstato avariado	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
	A temperatura seleccionada está errada	Verifique o termostato
Aparelho lento para aquecer	A superfície para grelhar não está limpa	Limpe a superfície para grelhar conforme indicado nas instruções
	Elemento avariado	Chame o agente da Buffalo ou um técnico qualificado
Sem energia	O interruptor de corte térmico foi activado	Prima o interruptor de reinicialização na parte de trás da unidade

Especificações técnicas

Modelo	Voltagem	Potência	Corrente	Tipo de placa		Dimensões a x l x p mm	Peso
				Painel superior	Base		
DY993	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Reforço	Reforço	210 x 290 x 320	14,5kg
DY994	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Reforço	Reforço	210 x 540 x 320	27kg
DY995	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Reforço	Reforço	210 x 380 x 320	19kg
DY996	230V, 50Hz	1500W	6,5A	Lisa	Lisa	210 x 290 x 320	16kg
DY997	230V, 50Hz	2200W	9,5A	Lisa	Lisa	210 x 380 x 320	21kg
DY998	230V, 50Hz	2900W	12,6A	Lisa	Lisa	210 x 540 x 320	29kg

Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem de estar ligado à terra.



Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.



As componentes Buffalo foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos Buffalo foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:



Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de Buffalo.

Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a Buffalo tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

Equipment Type • Uitrustings-type • Type d'équipement • Gerätetyp
• Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento

1. Bistro Single Contact Grill
2. Bistro Contact Grill - Double (Ribbed/Ribbed)
3. Bistro Contact Grill - Large (Ribbed/Ribbed)
4. Bistro Contact Grill - Single Flat Plate
5. Bistro Contact Grill - Large Flat Plate
6. Bistro Contact Grill - Double Flat Plate

Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli

- | | |
|----------|----------|
| 1. DY993 | 4. DY996 |
| 2. DY994 | 5. DY997 |
| 3. DY995 | 6. DY998 |

Application of Council Directives(s)

Toepassings van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) •
Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Aplicação de directiva(s) do Conselho

Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EC

EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019
+A2:2019
EN 60335-2-38:2003 +A1:2008
EN 62233:2008

Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU

Producer Name • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante

Buffalo

Producer Address • Adres fabrikant • Adresse du producteur • Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante • Morada do fabricante

Fourth Way, Avonmouth, Bristol, BS11 8TB United Kingdom	42 North Point Business Park New Mallow Road Cork Ireland
--	--

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s)

Date • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data

25th October 2019

Signature • Handtekening • Signature • Unterschrift
Firma • Firma • Assinatura



Ashley Hooper

Full Name • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •
Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso

Position • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função

Technical & Quality Manager



UK	+44 (0)845 146 2887
Eire	
NL	040 – 2628080
FR	01 60 34 28 80
BE-NL	0800-29129
BE-FR	0800-29229
DE	0800 – 1860806
IT	N/A
ES	901-100 133
PT	vendas@nisbets.pt



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

DY993-DY998_ML_A5_v2_20200320